

**HỌC VIỆN NGOẠI GIAO
KHOA TIẾNG PHÁP**

DANH MỤC TÀI LIỆU THAM KHẢO

1/Kiến thức ngôn ngữ

Ngữ âm – Âm vị học tiếng Pháp

- Henriette Walter, *Phonologie du français*, Collection Le Linguste, PUP, 1977
- Dominique Abry, Julie Veldeman-Abry, *La phonétique: audition, prononciation, correction*, Clé international, 2007
- L. Charliac & A-C. Motron, *Phonétique progressive du français avec 600 exercices progressifs*, Clé International, 1998
- Martin, Prerre, *Eléments de phonologie fonctionnelle*, Chicoutimi, Québec 1983

Từ vựng học tiếng Pháp

- Roland Eluerd, *La Lexicologie*, PUF, Que sais-je? 2000.
- Georges Matoré, *La Méthode en lexicologie*, Didier, 1973.
- Henri Mitterand, *Les Mots français*, PUF, Que sais-je ? 1996.
- Marie-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, SEDES, 1997.
- Jacqueline Picoche, *Précis de lexicologie française*, Nathan, 1977.
- Robert-Léon Wagner, *Les Vocabulaires français. I, II*, Didier, 1967-1970.

Hình thái học

- Callamand, M., *Grammaire vivante du français*, Larousse, 1989
- Dubois, J. et Lagane, R., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1973
- Marchand, F., *Comment apprendre la grammaire?*, Livrets 1 et 2, Larousse, 1974
- Poisson-Quinton, S. et alii, *Grammaire expliquée du français*, Clé International, 2002
- Riegel, M., Pellat, J.-C. et Rioul, R., *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994
- Rigault, A., *La grammaire du français parlé*, Hachette, 1971
- Sauvageot, A., *Analyse du français parlé*, Hachette, 1972

Cú pháp

- E. Benveniste, *Problèmes de linguistique générale, I et II*, Gallimard, (1966 et 1974),
- Dubois, J. et Dubois-Charlier, F., *Éléments de linguistique française: syntaxe*, Larousse, 1970.

- Gary-Prieur, M.-N., *De la grammaire à la linguistique. L'étude de la phrase*, Armand Colin, 1985
- Grevisse M., *Le bon usage*, Ed Duculot, 1993
- Gobbe, R., *La grammaire nouvelle. Morphosyntaxe de la phrase de base*, De Boeck-Duculot, Bruxelles-Paris-Gembloux, 1970
- Marchand, F. Dir., *Les analyses de la langue*, Delagrave, 1975
- Persec, S. Et Lévy, M., *Grammaire du français: Approche énonciative*, Ophrys, 1999
- Pinchon, J., *Morphosyntaxe du français. Étude de cas*, Hachette, 1986
- Tesnière, L., *Éléments de syntaxe structurale*, Klincksieck, 1982
- Tuckwell, I. Et De Buchet, P., *Grammaire française par les textes*, Ophrys, 2000
- Weinrich, H., *Grammaire textuelle du français*, Didier-Hatier, 1989

Ngữ dụng học tiếng Pháp

- Đỗ Hữu Châu (2003) – *Đại cương ngôn ngữ học - Tập II* – Nhà xuất bản Giáo dục – tái bản lần thứ nhất.
- Đỗ Thị Kim Liên, *Giáo trình Ngữ dụng học*, Nxb, ĐHQG Hà Nội.
- Martine Bracops (2005), *Introduction à la pragmatique: Les théories fondatrices : actes de langage, pragmatique cognitive, pragmatique intégrée*, De Boeck
- Moeschler J. (1985) – *Argumentation et conversation : Éléments pour une analyse pragmatique du discours*, Hatier.
- Moeschler J & Reboul A. (1994) - *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique* - Paris, Seuil.
- Natalie Garric (2007) *Introduction à la pragmatique*, Hachette
- Nguyễn Đức Dân (1998), *Ngữ dụng học*, Nxb giáo dục, 1998.

2/Kiến thức văn hóa – văn học

Văn học Pháp

- Michel Prigent (dir.), *Histoire de la France littéraire*, PUF, collection quadrige, 2006
- Adam A., Lerminier G., Morot-Sir E., *Littérature française*, 2 vol., Larousse, 1967-1968
- Adam A., Clarac P., Pomeau P., *L'Age classique (1624 – 1720)*, 3 vol., Collection «Littérature française», Arthaud, 1970

- Beaumarchais (de) J.-P., Couty D., Rey A., *Dictionnaire des littératures de langue française*, 4 vol., Bordas, 1994
- Brunel P., Bellenger Y., Couty D., Cellier Ph., *Histoire de la littérature française*, 2 vol., Bordas, 1972
- Demougin J., *Dictionnaire historique, thématique et technique des littératures*, Larousse, 1985
- *Le Père Goriot* de Balzac
- *Les Misérables* de V. Hugo
- *Boule de suif* de Maupassant
- *René* de Chateaubriand
- *Le lac* de Lamartine
- *Correspondance* de Beaudelaire
- *Le Dormeur du val* de Rimbaud
- *A la recherche du temps perdu* de Proust
- *L'étranger* de Camus
- *Hiroshima mon amour* de Duras
- *Fables* de La Fontaine

Đất nước học Pháp

- Annie Monnerie, *La France aux cent visages*, Hatier/Didier, 1996
- *Civilisation progressive du Français*, CLE International, , 2003
- Belly Mauchamp, *La France de toujours*, CLE International, 1987
- O. Grand-Clément, *Civilisation en dialogues* (niveaux A1-A2 et B1-B2), Clé International, 2008
- T. Roesch et R. Rolle-Harold, *La France au quotidien*, PUG, nouvelle édition 2008, niveaux B1-B2
- R. Bourgeois et S. Eurin, *La France des régions*, PUG, 2001, niveaux B1-B2

Pháp ngữ

- Arnaud (Serge), Guillou (Michel), Salon (Albert), *Les défis de la Francophonie. Pour une mondialisation humaniste*, Paris, Editions Alfarès, Collection « Planète francophone », 2ème édition, 2005

- Barrat (Jacques), Moisei (Claudia), *Géopolitique de la Francophonie. Un nouveau souffle ?*, Paris, Editions La documentation française, Collection «Les études de la documentation française», 2004
- Deniau (Xavier), *La Francophonie*, Paris, Editions PUF, Collection « Que sais-je ? », 2003
- Guillou (Michel), *Francophonie – Puissance. L'équilibre multipolaire*, Paris, Editions Ellipses, Collection « Mondes réels », 2005
- Hagège (Claude), *Combat pour le français au nom de la diversité des langues et des cultures*, Paris, Editions Odile Jacob, 2006
- IFRAMOND, *Les Entretiens de la Francophonie 2001-2003. Pistes pour aller de l'avant*, Paris, Editions Alfarès, 2004
- IFRAMOND, *Les Entretiens de la Francophonie 2004-2005. Les conditions du renouveau francophone*, Paris, Editions Alfarès, 2006
- Organisation internationale de la Francophonie, *La Francophonie dans le monde 2006-2007*, Paris, Editions Nathan, 2007 et les numéros précédents (2002-2003, 2004-2005)
- Poissonnier (Ariane) – Sournia (Gérard), *Atlas mondial de la francophonie. Du culturel au politique*, Paris, Editions Autrement, 2006
- Traisnel (Christophe), *Le français en partage*, Boulogne-Billancourt, Timée-Editions, 2004
- Marchand (Véronique), *La Francophonie*, Les Essentiels Milan, 2006

3/Kiến thức tiếng

Tiếng Pháp cơ sở I

❖ Diễn đạt nói

- R. Angeniol, I. Morieux, E. Grandet, *Communication en images*, Clé International (niveaux A1, A2).
- C. Miquel, *Communication progressive du Français*, (niveaux A1, A2), Clé International.
- C. Martins et J.-J. Mabilat, *Conversations, pratiques de l'oral*, Didier Fle, 2005. (niveaux A1, A2)

- Pauthod, P.-Y Roux, *80 fiches pour la production orale en classe de Fle*, Didier-Fle
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 1*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 1*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 1*, Hachette, 2002

❖ Nghe hiểu

- E. Gadet, R. Lescure, P. Vey, *Nouveau DELF A1: 150 activités*, Collection Le nouvel entraînez-vous, Clé International 2005.
- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 1, 2*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 1,2*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 1, 2*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 1, 2*, Hachette, 2002
- R. Mérieux, C. Bergeron, *Bravo 1, 2*, Didier, 1999

❖ Diễn đạt viết

- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 1*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 1*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 1*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 1*, Hachette, 2002
- R. Mérieux, C. Bergeron, *Bravo 1*, Didier, 1999,
- G. Capelle, N. Gidon, *Reflets 1*, Hachette Fle 2000
- Kaneman, Trevisi, Delaisne, Beacco di Giura, Jennepin, *Café-Crème 1, 2*, Hachette Fle, 1999.
- E. Bérard, G. Breton, Y. Canier, C. Tagliante, *Studio 1*, Didier-Hatier, 2001

❖ Đọc hiểu

- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 1*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 1*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 1*, Didier/ Hatier 1997

- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 1*, Hachette, 2002
- R. Mérieux, C. Bergeron, *Bravo 1, 2*, Didier, 1999
- G. Capelle, N. Gidon, *Reflets 1*, Hachette Fle 2000
- Kaneman, Trevisi, Delaisne, Beacco di Giura, Jennepin, *Café-Crème 1, 2*, Hachette Fle, 1999

❖ **Luyện âm - Ngữ âm thực hành**

- C. Martins et J.-J. Mabilat, *Sons et intonations, exercices de prononciation*, Didier Fle, 2005
- M. Kanemann- Pougatch, E. Guimbretière, *Plaisirs des sons: Phonétique du Français*, Didier-Hatier
- B. Martinie et S. Wachs, *Phonétique en dialogues, débutant*, Clé International
- L. Charliac et A.M. Motron, *Phonétique progressive du Français*, Clé International, 1998

Tiếng Pháp cơ sở II

❖ **Diễn đạt nói**

- R. Angeniol, I. Morieux, E. Grandet, *Communication en images*, Clé International (niveaux B1).
- C. Miquel, *Communication progressive du Français* (niveau B1), Clé International.
- C. Martins et J.-J. Mabilat, *Conversations, pratiques de l'oral*, Didier Fle, 2005. (niveau B1)
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Marie-Hélène Amiot, *Le français des relations européennes et internationales*, Hachette, 2006

❖ **Nghe hiểu**

- R. Angeniol, I. Morieux, E. Grandet, *Communication en images*, Clé International (niveaux B1).
- Courtillon, *Libre échange 2*, méthode de français, Editions Hatier Didier
- Christine Tagliante, *Test de niveau en français langue étrangère* (niveau 4 et 5), Clé international
- Emissions en français facile de la Radio France Internationale (www.rfi.fr)
- *Préparation au DELF A1, A2, B1 et B2*, Hachette Fle, 2008

- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2, 3*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 2*, Hachette FLE 1995
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Marie-Hélène Amiot, *Le français des relations européennes et internationales*, Hachette, 2006
- Anne Monnerie, *Intercoodes 2*, Méthode de français, Editions Broché

❖ **Diễn đạt viết**

- C. Massena-Allais, *10 modules pour l'expression écrite en classe de Fle*, Didier, 2001.
Chantelaure, *Ecrire*, Hachette Fle
- M. Martin, *Jeux pour écrire*, Hachette
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Marie-Hélène Amiot, *Le français des relations européennes et internationales*, Hachette, 2006
- Vigner, *Ecrire pour convaincre*, Hachette Fle.
- Verdol, *Correspondance facile*, Hachette Fle
- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 2*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 2*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 2*, Hachette, 2002

❖ **Đọc hiểu**

- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2, 3*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espace 2*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 2*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 2*, Hachette, 2002
- R. Mérieux, C. Bergeron, *Bravo 2*, Didier, 1999,
- G. Capelle, N. Gidon, *Reflets 2*, Hachette Fle 2000
- Mc Bride, Delaisne, Trévisi (pour niveau 3), *Café-Crème 3*, Hachette Fle, 1999
- E. Bérard, G. Breton, Y. Canier, C. Tagliante, *Studio 2*, Didier-Hatier, 2001
- R. Lescure, E. Grandet, M-L. Praizet, A. Rausch, *DELFL, 450 activités* (A1, A2, A3, A4); Clé International, nouvelle édition.

- *Préparation au DELF A1, A2, B1 et B2*, Hachette Fle, 2008

Tiếng Pháp cơ sở III

❖ Diễn đạt nói

- R. Angeniol, I. Morieux, E. Grandet, *Communication en images*, Clé International (niveaux B2).
- C. Miquel, *Communication progressive du Français* (niveau B2), Clé International.
- C. Martins et J.-J. Mabilat, *Conversations, pratiques de l'oral*, Didier Fle, 2005. (niveau B2)

❖ Nghe hiểu

- R. Angeniol, I. Morieux, E. Grandet, *Communication en images*, Clé International (niveaux B2).
- Courtillon, *Libre échange 2*, méthode de français, Editions Hatier Didier
- Christine Tagliante, *Test de niveau en français langue étrangère* (niveau 4 et 5), Clé international
- Emissions en français facile de la Radio France Internationale (www.rfi.fr)
- Anne Monnerie, *Inter codes 2*, Méthode de français, Editions Broché
- *Préparation au DELF A1, A2, B1 et B2*, Hachette Fle, 2008
- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2, 3*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espaces 2*, Hachette FLE 1995
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Marie-Hélène Amiot, *Le français des relations européennes et internationales*, Hachette, 2006

❖ Diễn đạt Việt

- C. Massena-Allais, *10 modules pour l'expression écrite en classe de Fle*, Didier, 2001.

Chantelaure, *Ecrire*, Hachette Fle, niveau intermédiaire

- Vigner, *Ecrire pour convaincre*, Hachette Fle, niveau intermédiaire.
- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2, 3*, CLE International, 1996
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 2,3*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 2, 3*, Hachette, 2002

❖ Đọc hiểu

- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig, *Panorama 2, 3*, CLE International, 1996
- Guy Capelle, Noelle Gidon, *Le Nouvel Espace 2*, Hachette FLE 1995
- Evelyne Berard, Yves Canier, Christian Lavenne, *Tempo 2*, Didier/ Hatier 1997
- Jean-Thierry Le Bougnec, Marie-José Lopes, Robert Menand, Martine Vidal, *Forum 2*, Hachette, 2002
- R. Mérieux, C. Bergeron, *Bravo 2, 3*, Didier, 1999,
- E. Bérard, G. Breton, Y. Canier, C. Tagliante, *Studio 2, 3*, Didier-Hatier, 2001
- R. Lescure, E. Grandet, M-L. Praizet, A. Rausch, *DELFL, 450 activités* (A1, A2, A3, A4), Clé International, nouvelle édition.
- *Préparation au DELF A1, A2, B1 et B2*, Hachette Fle, 2008

4/ Kiến thức chuyên ngành tiếng Pháp Quan hệ Quốc tế

Tiếng Pháp chuyên ngành Quan hệ quốc tế

❖ Viết văn bản

- Henri Fontenay, *La bonne Correspondance*, Editions Nathan, 1996
- *Le français des Relations Internationales*, Hachette 1983
- Laurence Riehl, Michel Soignet, Marie-Hélène Amiot, *Le français des relations européennes et internationales*, Hachette, 2006
- Aline Gohard-Radenkovic, *L'écrit : Stratégie et Pratiques*, CLE international, 1995

❖ Đọc hiểu chuyên ngành I, II, III

- Báo và tạp chí tiếng Pháp: Le Monde, L'Express, La libération, Le Courrier International, L'Humanité, Le Soir, Politique Etrangère...
- Philippe Ardant, *Les Institutions de la Vè République*, Hachette
- Philippe Moreau Defarges, *Les Grands concepts de la Politique Internationale*, Hachette
- Jean-Marie Benquin, *L'Introduction à la politique Internationale*, Hachette
- *Dictionnaire des relations internationales*, Hatier 1996
- Institut français des relations internationales, *Ramses*, Dunod, Editions 2001, 2002, 2003

❖ Nghe hiểu chuyên ngành I, II, III

Trang web của các Đài Truyền hình và Đài phát thanh của Pháp, các nước nói tiếng Pháp và bằng tiếng Pháp: (TV5, RFI, TF1, France 2, France 3, France-Europe, RTBF...)

- www.tv5.org
- www.rfi.fr
- www.tf1.fr
- www.france2.fr
- www.france-info.com
- www.rtbf.be

❖ **Lý thuyết dịch**

- Jeremy Munday, *Nhập môn nghiên cứu dịch thuật*, Nhà xuất bản Tri thức, tháng 7/2009
- Mathieu Guidère, *Introduction à la traductologie*, Edition De Boek Université
- Danica Seleskovitch & Marianne Lederer, *Interprétation pour traduire*, Edition Didier Erudition-1993
- Danica Seleskovitch, *L'Interprète dans les conférences internationales*, Lettres modernes, 1968
- Marianne Lederer, *La traduction aujourd'hui – le modèle interprétatif*, Edition Hachette – 1994